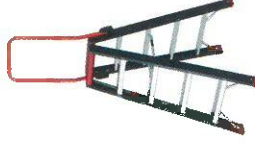




Altrex BV
Mindenstraat 7
8028 PK Zwolle
+31(0)38 455 77 00
info@altrex.com
www.altrex.com



510020



NL	Instructies voor ladders en trappen	2
FR	Instructions pour échelles et escabeaux	7
DE	Anweisungen für Leitern und Stufenleitern	12
EN	Instructions for ladders and stepladders	17
ES	Instrucciones para escaleras y escaleras de tijera	22
IT	Istruzioni per scale a pioli o a gradini	27
SE	Anvisningar för stegar och trappstegar	32
NO	Instruksjoner for stiger og gardintrapper	37
DA	Instruktioner for stiger og trappestiger	42
FI	Tikkaiden ja vapaasti seisovien tikkaiden ohjeet	47
IS	Leiðbeiningar fyrir stiga og tröppur	52
EE	Kasutusjuhend redelitele ja treppredelitele	56
RU	Инструкции по эксплуатации лестниц и стремянок	60
HU	Létrákra és állólétrákra vonatkozó utasítások	65
PL	Instrukcje dotyczące drabin i drabin schodkowych	70
LT	Pastatomų ir skečiamųjų kopėčių naudojimo instrukcija	75
CZ	Pokyny pro používání schůdků a žebříků	80
PT	Instruções para escadas e escadotes	85
SK	Návod na použitie rebríkov a dvojýtých rebríkov	90
SI	Navodila za uporabo enokrakih in dvokrakih lestev	95
TR	Merdiven ve ayaklı merdiven kullanım talimatları	100

Instrucciones sobre escaleras

Felicidades por la compra de su escalera Altrex. Los detalles bien pensados garantizan que las escaleras Altrex son fáciles de usar. Algunas instrucciones son aplicables específicamente a escaleras o escaleras de tijera. Cuando esté sea el caso, estará claramente indicado. ¡Lea con atención estas instrucciones antes de usar la escalera! Guarde estas instrucciones para futuras consultas. Preste atención también a las ilustraciones/los pictogramas indicados en el producto.

1. Marcas de seguridad básicas e instrucciones de uso para todas las escaleras



AVISO - Las caídas en escaleras pueden provocar lesiones graves o muerte. Preste atención a todas las medidas de seguridad.



Lea las instrucciones con atención.



AVISO - Riesgo eléctrico. Identifique cualquier riesgo eléctrico en el área de trabajo, como líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos y no use la escalera donde existen riesgos eléctricos.



Inspeccione la escalera después de la entrega. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la escalera en busca de daños y asegúrese de que sea seguro usarla. No use la escalera si está dañada.



Carga total máxima.



No use la escalera sobre bases con desnivel o débiles.



No sobrealcance.



No coloque la escalera sobre suelos contaminados.



Número máximo de usuarios.



Para subir y bajar, posicione siempre de cara a la escalera.



Agarre la escalera firmemente cuando suba y baje. Agarre siempre la escalera con una mano mientras trabaja o tome medidas de seguridad adicionales si no puede hacerlo.



Evite trabajos que supongan cargas laterales sobre la escalera, como taladrar materiales sólidos en el lateral.



No transporte equipos pesados o difíciles de manejar mientras use la escalera.



Lleve calzado adecuado para subir a la escalera.



No use la escalera si su aptitud física no lo permite. Algunas condiciones médicas o medicación, alcohol y abuso de drogas pueden hacer que el uso de la escalera sea inseguro.



No use la escalera como si fuera un puente.



Si la escalera se ha entregado con barras estabilizadoras, deberá montarlas antes del primer uso.



Escalera para uso doméstico



Escalera para uso profesional

Nunca sobrepase la altura del RedStep®.

No permanezca en la escalera durante largos periodos sin descansos regulares (la fatiga es un riesgo).

Evite daños en la escalera durante su transporte mediante fijaciones, por ejemplo. Asegúrese de que la escalera esté correctamente posicionada para evitar daños.

Asegúrese de que la escalera sea apta para el trabajo a realizar.

No use la escalera si está contaminada con pintura mojada, barro, aceite o nieve, por ejemplo.

No use la escalera en el exterior si existen condiciones meteorológicas adversas, como viento fuerte.

Para uso profesional deberá realizarse una evaluación de riesgos de conformidad con la legislación vigente en el país de uso.

Cuando posicione la escalera, tenga en cuenta el riesgo de colisión con peatones, vehículos y puertas, por ejemplo. Fije puertas (salidas de emergencia no) y ventanas cuando sea posible en el área de trabajo.

Use escaleras no conductoras cuando sea inevitable el trabajo con tensión eléctrica. No modifique el diseño de la escalera.

No desplace la escalera mientras haya alguien encima de ella.

Las escaleras deben estar siempre colocadas sobre sus pies y nunca sobre un escalón/peldaño.

Mientras trabaje, mantenga siempre ambos pies sobre el escalón/peldaño de la escalera y posicione siempre de cara a la escalera.

2. Escaleras rectas



Las escaleras rectas con peldaños deben posicionarse en el ángulo correcto.



Las escaleras rectas con escalones deberán ser usadas de tal manera que los escalones se encuentren en posición horizontal.



Las escaleras usadas para acceder a un nivel superior deben extenderse como mínimo, 1 m por encima del punto de llegada y deben fijarse cuando sea necesario.



Use la escalera únicamente en la dirección indicada cuando sea necesario por el diseño de la escalera.



No apoye la escalera en superficies inadecuadas.



No se suba encima de los 3 superiores peldaños de una escalera recta.

La escalera no debe ser desplazada desde arriba.

Use la escalera (sencilla, extensible, operada con cuerda) únicamente para acceder a un nivel superior cuando haya dispositivos de seguridad instalados (escalón de seguridad para acceder a un tejado o fijar un objeto, por ejemplo).

3. Escalera de tijera



No pase de la escalera a otra superficie bajándose por el lateral.



Abra la escalera completamente antes de usarla.



Use la escalera únicamente cuando los dispositivos de retención estén instalados.



La escalera de tijera no deberá ser usada como escalera recta a no ser que estuviera diseñada para ello.



No se suba encima de los últimos peldaños de la escalera de tijera si no lleva barandilla de seguridad.



Queda prohibido subirse encima de la parte de la escalera con esta señal.

- Nunca se ponga de pie encima del soporte de la escalera.
- No desplace la escalera mientras esté extendida, ya que puede provocar que el bloqueo se desactive.
- Nunca se ponga de pie encima de la barandilla de mano/rodilla de la escalera.

4. Escaleras combinadas



Los dispositivos de bloqueo deben ser revisados y totalmente bloqueados antes de usar, a no ser que sean automáticos.

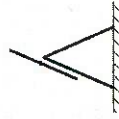


Figura 1 - Escalera combinada en posición de escalera de tijera con extensión en la parte superior

- Cuando use una escalera combinada como extensión, preste atención a que no se le enganchen los pies en las cintas.
- Nunca extienda la escalera superior de la escalera de 3 secciones colocada en posición A sobrepasando la articulación de la escalera con el peldaño rojo (o el cuarto peldaño desde arriba) (figura 1).
- Nunca se suba más arriba de la articulación en la escalera de 3 secciones en posición A.

5. Escaleras extensibles y operadas con cuerda



Los dispositivos de bloqueo deben ser revisados y totalmente bloqueados antes de usar, a no ser que sean automáticos.

- El extremo suelto de la cuerda deberá ser atado a la escalera (sólo cuando sea necesario por el diseño de la escalera).
- Use preferentemente una pared como soporte para extender escaleras extensibles a la altura deseada.
- Cuando use escaleras de múltiples secciones, asegúrese de que los ganchos estén bien agarrados encima o debajo (escaleras operadas con cuerda) de los peldaños.
- Asegúrese de que sólo se pueda subir a la escalera por el lado extendido (excepto cuando se trate de escaleras operadas con cuerda).
- Siga el orden correcto cuando extienda la escalera: desbloquee la sección superior de la escalera, extiéndala a la altura deseada y bloquéela. Si la escalera tiene 3 secciones, repita este procedimiento con la sección media.
- Cierre la escalera empezando por la sección media (desbloquear, cerrar, bloquear) y después la sección superior (de bloquear, cerrar, bloquear).

6. Escaleras móviles con plataforma



No pase de la escalera móvil con plataforma a otra superficie bajándose por el lateral.



Despliegue completamente antes de usar (escaleras móviles con plataforma plegables).



Use la escalera sólo cuando los dispositivos de retención estén instalados (cuando sea necesario por el diseño de la escalera).



Queda prohibido subirse encima de la parte de la escalera con esta señal.



Use sólo con estabilizador (si forma parte de la escalera).



Use sólo con pesos lastre (si forman parte de la escalera).



Use sólo con frenos activados (si forman parte de la escalera).



No use escaleras en el exterior si no fueron diseñadas para ello.

Lista de control e inspección antes de usar

Piezas a inspeccionar

Durante la inspección regular debe observar las siguientes piezas:

- inspeccione los perfiles de la escalera en busca de pliegues, curvaturas, torsiones, abolladuras, fisuras, corro sión o estropeo;
- verifique que estén en buen estado los perfiles de la escalera alrededor de los puntos de fijación para otros componentes;
- verifique que las fijaciones (normalmente remaches, tornillos o pernos) estén presentes y que no estén sueltas ni corroídas;
- verifique que no falten peldaños y que no estén sueltos, excesivamente desgastados, corroídos ni dañados;
- verifique que las articulaciones entre secciones frontales y traseras no estén dañadas, sueltas ni corroídas;
- verifique que el bloqueo siga en posición horizontal, que no falten barandillas ni abra zaderas y que no estén dobladas, sueltas, corroídas ni dañadas;
- verifique que no falten ganchos de peldaños, que no estén dañados, sueltos ni corroídos y que se agarren correctamente a los peldaños;
- verifique que no falten soportes de guías, que no estén dañados, sueltos ni corroídos y que se agarren correctamente al montante de acoplamiento;
- verifique que no falten pies de escalera / tapas de extremo y que no estén sueltas, excesivamente desgastadas, corroídas o dañadas;
- verifique que la escalera, en su totalidad, esté libre de contaminantes (suciedad, barro, pintura, aceite o grasa, por ejemplo);
- inspeccione los ganchos de seguridad (si los lleva) en busca de daños y corrosión, com pruebe también su funcionamiento;
- verifique que no falten piezas o fijaciones en la plataforma (si la hay) e inspeccione en busca de daños y corrosión.

Si cualquiera de las inspecciones anteriores no es satisfactoria, NO deberá usar la escalera.

Instrucciones de seguridad adicionales para el uso de escaleras

- Nunca lleve ropa suelta ni joyas. Pueden enredarse o engancharse cuando suba o baje en la escalera y provocar una caída.
- Inspeccione regularmente los pies en busca de desgaste. Pies desgastados pueden dañar la superficie de apoyo o pueden provocar que la escalera resbale.
- En beneficio de la seguridad personal, use sólo accesorios recomendados por Altrex.
- No deje herramientas ni equipos al pie de la escalera ya que pueden hacerle tropezar.
- Si la escalera pesa más de 25 kg deberá ser transportada por dos personas.

Reparación y mantenimiento

Las reparaciones y el mantenimiento deben ser realizados periódicamente por una persona cualificada y deberá hacerse según las instrucciones de Altrex.

ES **NOTA** Una persona competente es aquella que, mediante un curso de formación de Altrex, por ejemplo, posee las habilidades necesarias para realizar reparaciones o mantenimiento.

- Para reparar y reemplazar piezas, como pies, por ejemplo, contacte a Altrex o al distribuidor cuando sea necesario.

Debe colocar piezas de repuesto Altrex en el producto Altrex adecuado y de la misma forma que la pieza a sustituir. El montaje (conexión) y/o reparación se realiza por cuenta y riesgo del cliente. Altrex no se responsabiliza de ningún daño provocado por montaje y/o reparación incorrectos. Bajo previo pago, se puede contratar a Altrex para la reparación de su producto y/o montaje de las piezas correspondientes.

Almacenaje

- Las escaleras deben almacenarse según las instrucciones de Altrex.
- Las escaleras hechas de o con termoplástico, plásticos termoendurecidos y materiales plásticos reforzados deberán almacenarse alejadas de la luz solar directa.
- Las escaleras de madera deberán almacenarse en un lugar seco y no deberá pintarse con pinturas opacas o impermeables al vapor.

Al almacenar una escalera (fuera de uso) debe preguntarse lo siguiente:

- ¿La escalera está almacenada alejada de lugares donde podría deteriorarse su estado más rápidamente (humedad, calor excesivo o expuesta a los elementos, por ejemplo)?
- ¿La escalera está almacenada en una posición que ayude a mantenerla recta (colgada de los perfiles de la escalera sobre soportes de escalera o colocada en una superficie libre de otros objetos, por ejemplo)?
- ¿La escalera está almacenada en un lugar donde no pueda ser dañada por vehículos ni objetos pesados o contaminantes?
- ¿La escalera está almacenada en un lugar donde no pueda causar riesgo de tropiezo ni obstrucciones?
- ¿La escalera está almacenada con seguridad en un lugar donde no pueda ser usada con fines delictivos?
- Si la escalera está colocada permanentemente (sobre andamios, por ejemplo), ¿está protegida del uso no autorizado (por niños, por ejemplo)?

Condiciones de garantía

Para las condiciones de garantía, visite www.altrex.com/warranty.

L'uso in sicurezza di una scala a gradini o a pioli

Istruzioni per scale a pioli o a gradini

Congratulazioni per l'acquisto della scala a pioli o a gradini Altrex. I dettagli ben progettati garantiscono la facilità d'uso della scala a pioli o gradini Altrex. Alcune istruzioni si riferiscono in maniera specifica alle scale a pioli o alle scale a gradini. Questo è chiaramente indicato nei casi specifici. Prima di usare la scala a pioli o a gradini leggere attentamente le istruzioni! Conservare queste istruzioni nel caso siano necessarie per consultazioni future. Esaminare anche le illustrazioni/i pittogrammi mostrati sul prodotto stesso.

1. Marcature di sicurezza di base e istruzioni per l'utente relative a tutte le scale



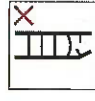
ATTENZIONE - La caduta dalle scale può causare gravi lesioni o morte. Osservare tutte le precauzioni di sicurezza.



Leggere attentamente le istruzioni.



ATTENZIONE - Pericolo di elettrocuzione. Identificare i rischi nell'area di lavoro, come linee elettriche sovrappresse o altre apparecchiature elettriche esposte e non usare la scala in caso di presenza di pericoli di elettrocuzione.



Ispezionare la scala dopo la sua consegna. Prima del suo utilizzo, ispezionare visivamente che la scala non sia danneggiata e che sia in condizioni di sicurezza per l'uso. Non usare una scala danneggiata.



Carico massimo.



Non usare la scala su una superficie sconnessa o non piana.



Non sporgersi eccessivamente.



Non erigere la scala su un suolo sporco.



Numero di utenti massimo.



Salire o scendere sempre con il volto rivolto verso la scala.



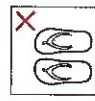
Afferrare saldamente la scala mentre si sale e si scende. Mantenere sempre un appiglio sulla scala mentre si lavora sulla scala o, in caso questo non sia possibile, prendere ulteriori precauzioni di sicurezza.



Evitare lavori che impongano un carico laterale sulla scala, come ad esempio la perforazione laterale di materiali solidi.



Non trasportare strumentazione pesante o difficile da gestire mentre si usa la scala.



Non indossare calzature inadeguate quando si sale sulla scala.



Non usare la scala se non si è in condizioni fisiche ottimali. Alcune condizioni mediche o medicinali, l'abuso di alcol o droghe rendono la scala pericolosa.